

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 28 [i.e. 29] (2001)
Heft: 114

Artikel: [Divers]
Autor: Bovet, Joseph / Ruffieux, Cyprien
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244361>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hier, Joseph Bovet, Chanoine et Cyprien Ruffieux, le légendaire Tobi di j'éyudzo, étaient grands amis. L'illustre chanoine venait souvent rendre visite au Régent de La Tour-de-Trême. Aujourd'hui, la petite fille de Tobi est une précieuse amie de l'Ami du Patois, et elle a pensé à ce dernier en lui remettant le texte ci-après que nous nous faisons un plaisir de publier.

En ce 50ème anniversaire de la mort de l'Abbé Bovet
Souvenir de deux grands patoisans, bons amis

" Le Furi " dernier poème en patois de Tobi-di-j'élyudzo
mis en musique en 1941 par le Chanoine Joseph Bovet

Partition autographe amicalement adressée par son auteur,
peu de temps après la mort de Tobi, à la famille de sa
fille ainée à La Tour de Trême

L'ABBÉ JOSEPH BOVET

DOCTEUR HONORIS CAUSA DE L'UNIVERSITÉ

CHANOINE HONORAIRE

ET MAITRE DE CHAPELLE DE LA CATHÉDRALE DE ST-NICOLAS

*n'a pas oublié sa promesse, malgré
le retard; il ajoute au chant de
cher grand papa ses affectueux saluts.*

RUE GÉILER, 13

FRIBOURG

Le texte a paru

*Sans les "Ephémères fribourgeoises" avec
la mention suivante de M. C. Ruffieux*

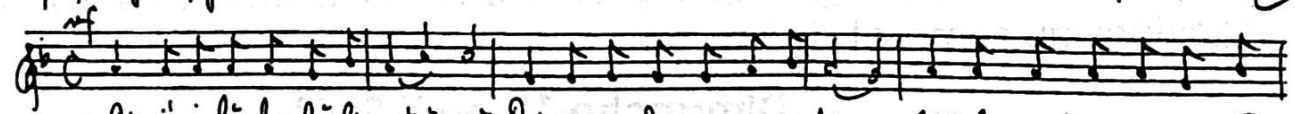
*"le tsantéri d'Iseruwa l'ye prèyt
de li chubliat au c!"*

Per cressin.

Le furi.

Cyprien Profitez.
Joseph Bovet.

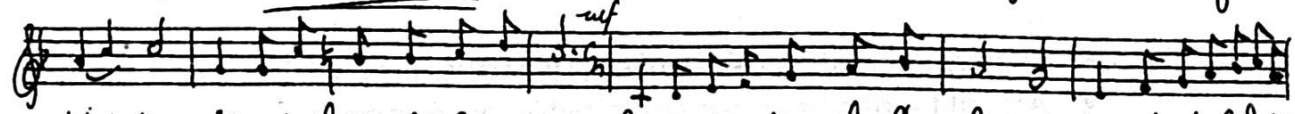
Simpli; amyl vito; gai.



1. hi-j' ojalé chu lé brantsé-tè Rêvignou dja in trantslin, - Mèrlo, jundon é ma-yin:

2. hi-j' amalyé avé l'ou p'ra - tse. Chan v'ra k'anté m'lti v'ra, - In yé l'ou en tré di ché:

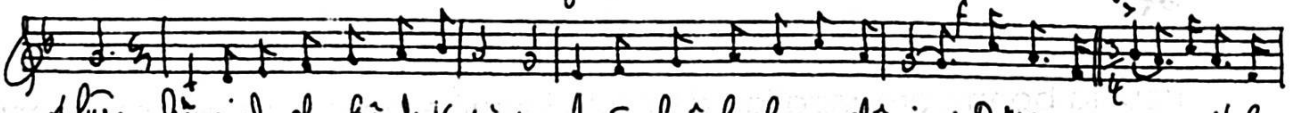
3. In phyn furi m'lti galyé... jé l'he deménon tot a di bon; - Po balé di balé - j'é =



1. tse-te No révélyon de bon matin. Le jénivà de - chu l'ek-bi-ta Avé ch'p'ye bi d'jé-ti.

2. avé l'ou l'ou v'ra in tré l'ou bi tré; l'ou ch' b'anté sa de ché-yé la amiza en amégo:

3. fa-jé l'he chan betas chu l'ou trintyon, l'he k'anson de k'anté - na - i - i, Botyá-ton tse l'ou tse:



1. l'ou, Rê-vin du cha fi - i k'anté-ta Anon-hyî la bouna ché-jon: Nêvin, rêvin, galé fu =

2. l'ou, Pôrtat in balé dje - sa - blé - yé - ga k'chan m'lti l'ou, le bon k'olon - Nêvin, rêvin, galé fu =

3. fu, M'ba q'at' d'ou n'è tye di mali-ché l'ou avé-téhyi k'otye - j' o-j'm! - Nêvin, rêvin, galé fu =



ri, - Nêvin ga-lyé no té-djo-yî, Nêvin galyé no té-djo-yî.

Abbé JOSEPH BOVET, Chanoine h.
Maitre de chapelle
Rue Geiler, FRIBOURG



Présenté
mars 1941
Joseph Bovet, chan.

Famille Lalle - Profitez
La Tour de Tréme